

ASKING THE WIND

问风 (Wèn Fēng)

GAI (周延, Zhōu Yán) & Jike Junyi (a/k/a Summer Momoko –吉克隽逸, Jíkè Juànyì)

See all our Chinese Song Translations [HERE](#)

CHINESE	PINYIN	ENGLISH
思念化成风 划破了长空	Sī niàn huà chéng fēng, huà pò le cháng kōng.	Longing turns into wind, cutting through the vast sky.
闯进我的梦里	Chuǎng jìn wǒ de mèng lǐ.	It rushes into my dreams.
聚散的争议 离合的定义	Jù sǎn de zhēng yì, lí hé de dìng yì—	The debate over unity and separation, the meaning of coming together and parting—
那未解之谜	nà wèi jiě zhī mí.	that unresolved mystery.
你凭什么不给一个理由	Nǐ píng shén me bù gěi yí gè lǐ yóu—	Why are you refusing to give me a reason—
然后把我抛弃	rán hòu bǎ wǒ pāo qì?	and then abandoning me?
你的火眼金睛看不出我眼里的犹豫	Nǐ de huǒ yǎn jīn jīng kàn bù chū wǒ yǎn lǐ de yóu yù.	Your sharp eyes can't see the hesitation in mine.
还不能够从你的梦里苏醒	Hái bù néng gòu cóng nǐ de mèng lǐ sū xǐng.	I still can't wake up from dreams of you.
我还没有缝补受伤的躯体	Wǒ hái méi yǒu féng bǔ shòu shāng de qū tǐ.	My wounded body hasn't healed.
迫不及待 问你 问你	Pòbùjí dài wèn nǐ. Wèn nǐ—	I can't wait to ask you. Ask you—
是否留下我的足迹	shì fǒu liú xià wǒ de zú jì?	if you've left any traces of me behind.
还来不及问风带我去哪里	Hái lái bù jí wèn fēng dài wǒ qù nǎ lǐ.	It's too late to ask where the wind will take me.
越过了戈壁还是深埋谷底	Yuè guò le gē bì hái shì shēn mái gǔ dǐ.	I crossed the Gobi (desert), yet I still lie buried at the bottom of the valley.
我有一个 问题 问题	Wǒ yǒu yí gè, wèn tí. Wèn tí—	I have a question. A question—
哪里可以找到你	Nǎ lǐ kě yǐ zhǎo dào nǐ?	Where can I find you?

思念化成风 划破了长空	Sī niàn huà chéng fēng, huà pò le cháng kōng.	Longing turns into wind, cutting through the vast sky.
闯进我的梦里	Chuǎng jìn wǒ de mèng lǐ.	It rushes into my dreams.
聚散的争议 离合的定义	Jù sǎn de zhēng yì, lí hé de dìng yì,	The debate over unity and separation, the meaning of coming together and parting,
那未解之谜	nà wèi jiě zhī mí.	that unresolved mystery.
你凭什么不给一个理由	Nǐ píng shén me bù gěi yí gè lǐ yóu—	Why are you refusing to give me a reason—
然后把我抛弃	rán hòu bǎ wǒ pāo qì?	and then abandoning me?
你的火眼金睛看不出我眼里的犹豫	Nǐ de huǒ yǎn jīn jīng kàn bù chū wǒ yǎn lǐ de yóu yù.	Your sharp eyes can't see the hesitation in mine.
没有你在 我还会是我吗	Méi yǒu nǐ zài, wǒ hái huì shì wǒ ma?	Without you, can I still be me?
人生该 往右还是左呢	Rén shēng gāi, wǎng yòu hái shì zuǒ ne?	Should life go right or left?
时间尽头只剩下灰烬	Shí jiān jìn tóu zhǐ shèng xià huī jīn.	At the end of time, only ashes will remain.
灵魂深处也不再有火花	Líng hún shēn chù yě bù huì zài yǒu huǒ huā.	There won't be any sparks left, even in the depths of my soul.
你我之间留下了什么	Nǐ wǒ zhī jiān liú xià le shén me?	What is left between you and me?
回忆定格 灰色还有吗	Huí yì dìng gé, huī sè hái yǒu ma?	Did the memories freeze, or is there still sadness (lit. gray) remaining?
你的离开 掏空了全部	Nǐ de lí kāi, tāo kōng le quán bù.	Your departure emptied everything.
只剩下躯壳 一切都被抹杀	Zhǐ shèng xià qū ké, yī qiè dōu bèi mǒ shā.	All that's left is a shell, everything has been erased.
你赐的美酒 其实里面都是毒	Nǐ cì de měi jiǔ, qí shí lǐ miàn dōu shì dú.	The fine wine you gave me was actually filled with poison.
倒不如 早殊途	Dào bù rú, zǎo shū tú.	Maybe it would've been better if we took different paths from the start.

放一把火烧了这幅图	Fàng yī bǎ huǒ shāo le zhè fú tú.	I'll set a fire and burn this image.
吃了我吃不了的苦	Chī le wǒ chī bù liǎo de kǔ.	I endured suffering I couldn't handle.
享了我享不了的福	Xiǎng le wǒ xiǎng bù liǎo de fú.	I enjoyed blessings that I no longer enjoy.
想问风 何处驻足	Xiǎng wèn fēng, hé chù zhù zú?	I want to ask the wind, where does it stop?
风却吹熄我的烛	Fēng què chuī xī wǒ de zhú.	But the wind blows out my candle.
还不能够从你的梦里苏醒	Hái bù néng gòu cóng nǐ de mèng lǐ sū xǐng.	I still can't wake up from dreams of you.
我还没有缝补受伤的躯体	Wǒ hái méi yǒu féng bǔ shòu shāng de qū tǐ.	My wounded body hasn't healed.
迫不及待 问你 问你	Pòbùjí dài wèn nǐ. Wèn nǐ—	I can't wait to ask you. Ask you—
是否留下我的足迹	shì fǒu liú xià wǒ de zú jì?	if you've left any traces of me behind.
还来不及问风带我去哪里	Hái lái bù jí wèn fēng dài wǒ qù nǎ lǐ.	It's too late to ask where the wind will take me.
越过了戈壁还是深埋谷底	Yuè guò le gē bì hái shì shēn mái gǔ dǐ.	I crossed the Gobi (desert), yet I'm still buried deep in the valley.
我有一个 问题 问题	Wǒ yǒu yí gè, wèn tí. Wèn tí—	I have a question. A question—
哪里可以找到你	Nǎ lǐ kě yǐ zhǎo dào nǐ?	Where can I find you?
藏有太多问题言语太锋利	Cáng yǒu tài duō wèntí yányǔ tài fēnglì.	There are too many hidden problems, and your words are too sharp.
也来不及问你为什么离去	Yě lái bù jí wèn nǐ wèi shén me lí qù?	It's too late to ask you why you left.
就像脱网的飞鱼	Jiù xiàng tuō wǎng de fēiyú—	Like a flying fish that has slipped out of the net—
跌落进了废墟	Diéluò jìnle fèixū.	It falls into the ruins.
谁也不想为敌	Shéi yě bù xiǎng wèi dí.	No one wants to be an enemy.
深海不是 唯一	Shēn hǎi bù shì wéiyī.	The deep sea isn't the only place. (other possibilities)

你总在好奇 那我这次告诉你	Nǐ zǒng zài hào qí nà wǒ zhè cì gào sù nǐ.	You're always curious, so this time, I'll tell you.
我本砂砾沉于深海	Wǒ běn shā lì chén yú shēnhǎi.	I was once a grain of sand sinking into the deep sea.
随风而去	Suí fēng ér qù.	Go with the wind and leave.
可找井没在意砂砾划伤自己	Kě zhǎo jǐng méi zài yì shā lì huà shāng zì jǐ.	I searched for a well, but didn't notice the gravel cutting me. (focused on goal, not harm along the way)
劫后重生甘愿成为共同体	Jié hòu chóngshēng gānyuàn chéngwéi gòngtóngtǐ.	After this ordeal, I want to be part of something new.
还不能够从你的梦里苏醒	Hái bù néng gòu cóng nǐ de mèng lǐ sū xǐng.	I still can't wake up from dreams of you.
我还没有缝补受伤的躯体	Wǒ hái méi yǒu fèng bǔ shòu shāng de qū tǐ.	My wounded body hasn't healed.
迫不及待 问你 问你	Pòbùjí dài wèn nǐ. Wèn nǐ—	I can't wait to ask you. Ask you—
是否留下我的足迹	shì fǒu liú xià wǒ de zú jì?	if you've left any traces of me behind.
还来不及问风带我去哪里	Hái lái bù jí wèn fēng dài wǒ qù nǎ lǐ.	It's too late to ask where the wind will take me.
越过了戈壁还是深埋谷底	Yuè guò le gē bì hái shì shēn wái gǔ dǐ.	I crossed the Gobi (desert), yet I still lie buried at the bottom of the valley.
我有一个问题 问题哪里可以找到你	Wǒ yǒu yí gè wèn tí, wèn tí— nǎ lǐ kě yǐ zhǎo dào nǐ?	I have a question, a question—Where can I find you?